

# XIII MIĘDZYNARODOWA OLIMPIADA LINGWISTYCZNA

## ELIMINACJE SZKOLNE

9 X 2014

Pkt.:

IMIĘ I NAZWISKO: .....

SZKOŁA: .....

Na rozwiązanie wszystkich zadań przeznaczone jest 120 minut. Odpowiedzi należy podać w wyznaczonych miejscach.

**Zad. 1. (22 pkt)** Poniżej podano gruzińskie\* nazwy wybranych dyscyplin sportowych. Cztery z nich to golf, hokej, rugby i sumo. Dopasuj je i podaj tłumaczenia pozostałych.

1. გოლფი = .....
2. კარატე = .....
3. ბადმინტონი = .....
4. სუმო = .....
5. სნოუბორდინგი = .....
6. სერფინგი = .....
7. რეგბი = .....
8. ჰოკეი = .....
9. ძიუდო = .....
10. ბეისბოლი = .....

\* Gruziański to używany przez ponad 4 mln ludzi (przede wszystkim w Gruzji, gdzie jest językiem urzędowym) język z małej (5 języków, ok. 5 mln mówiących) rodziny południowokaukaskiej (kartwelskiej). Dzięki swoim ciekawym cechom oraz liczącej prawdopodobnie ponad 3 tys. lat historii (z pierwszym pismem już ok. 2 tys. lat temu!) jest szczególnie interesujący dla lingwistów. Zapisywany jest własnym alfabetem będącym prawdopodobnie kolejnym stadium rozwoju gruzińskiego pisma starożytnego.

**Zad. 2.** Oto kilka liczebników zapisanych w dialekcie języka gwandara\*.

Z czterech z nich usunięto wyrazy: *bi*, *gwom*, *tager*, *ugu*.

25 = gume ..... ni da

31 = gume bi ni bo'o

38 = gume ugu ni bi

42 = gume ..... ni shide

47 = gume ugu ni kwada

56 = gume furu ni .....

82 = gume shide ni .....

93 = gume bo'o ni tanran

100 = gume tager ni furu

**A. (8 pkt)** Uzupełnij luki.

**B. (6 pkt)** Zapisz cyframi:

gume bi ni gwom = .....

gume bo'o ni kwada = .....

**C. (8 pkt)** Zapisz w gwandara:

49 = .....

80 = .....

\* język z rodziny afroazjatyckiej (spokrewniony z językiem hausa), którym posługuje się około 30 000 mieszkańców Nigerii; w zadaniu przedstawiono jeden z sześciu jego dialektów, o nazwie nimbia.

**Zad. 3.** Poniżej podano dziesięć wyrażen w języku inuinnaqtun\*.

A oto ich tłumaczenia (w przypadkowej kolejności):

chcesz się rozchorować, chcę widzieć, chorujesz, je, nie jem,  
nie wychodzisz, rozchorowałem się, wyjdzie, zjadł, zobaczy.

nirinngittunga	.....
nirihaaqtuq	.....
aninngittutit	.....
kitjaumahaqtunga	.....
aniniaqtuq	.....
kitjaumayumayutit	.....
takuyumayunga	.....
takuniaqtuq	.....
kitjaumayutit	.....
niriyuq	.....

**A. (10 pkt)** Dopasuj wyrażenia w inuinnaqtun do ich tłumaczeń.

**B. (8 pkt)** Przetłumacz na polski:

kitjaumanngittuq = .....

aniyunga = .....

**C. (10 pkt)** Przetłumacz na inuinnaqtun:

Chce jeść. = .....

Rozchoruję się. = .....

\* - z rodziny eskimo-aleuckiej, czasem uznawany za dialekt języka inuktitut; używany w Kanadzie (w dwóch terytoriach jako jeden z języków oficjalnych), w roku 2011 przez 410 osób.

**Zad. 4.** Pracująca w Urzędzie do Spraw Supertajnych Jane odnalazła 19 megatajnych haseł zapisanych systemem stenograficznym<sup>1</sup> Boyda<sup>2</sup> i zapisała w kolejności alfabetycznej transliteracje pewnych 17 z nich:

abat aber abov abut ager alum atomic elen erod ever  
 ibet ilef ironical oval oven upon utal

**A. (21 pkt)** Podaj transliterację każdego hasła.

	.....		.....		.....
	.....		.....		.....
	.....		.....		.....
	.....		.....		.....
	.....		.....		.....
	.....		.....		.....
	.....		.....		.....

**B. (7 pkt)** Zapisz systemem Boyda wyrazy:

abam =

over =

<sup>1</sup> Stenografia to zespół reguł skrótowego zapisywania tekstu pozwalający na notowanie w sposób bardzo szybki i dokładny, używany np. w parlamentach, sądach, wojsku.

<sup>2</sup> Robert Boyd opublikował swój system stenograficzny w roku 1903, ale pełna jego wersja została wydana w roku 1912.

# XIII MIĘDZYNARODOWA OLIMPIADA LINGWISTYCZNA

## ELIMINACJE SZKOLNE – odpowiedzi i schemat oceniania

- Zad. 1 (22 pkt)**
1. golf
  2. karate
  3. badminton/kometka
  4. sumo
  5. snowboarding/snowboard
  6. surfing
  7. rugby
  8. hokej
  9. judo/dzudo
  10. baseball/bejsbol

Za odp. 1, 4, 7, 8 (czyli odnalezienie słów podanych w zadaniu) – po 1 pkt, za pozostałe – po 3 pkt (dopuszczamy odchylenia pisowni, dopóki odpowiedź jest jednoznacznie tożsama z właściwą).

Za każdą niepoprawnie przypisaną dyscyplinę – 0 pkt.

### Zad. 2

- A.** brakujące wyrazy (po 2 pkt za każdy):
- |              |
|--------------|
| w 25 – bi    |
| w 42 – ugu   |
| w 56 – tager |
| w 82 – gwom  |

- B.** (po 3 pkt za poprawną liczbę, 0 za błędną)
- gume bi ni gwom = 34, gume bo'o ni kwada = 95

- C.** (za każdą odpowiedź 4 pkt, jeśli liczebnik został podany bezbłędnie, 2 pkt w wypadku błędnego (lub braku) jednego wyrazu, 0 pktów w innych wypadkach)
- 49 = gume furu ni da,  
80 = gume shide ni tager

### Zad. 3

- A.** (po 1 pkt za każde w pełni poprawne tłumaczenie)
- nirinngittunga – *nie jem*  
nirihaaqtuq – *zjadł*  
aninngittutit – *nie wychodzisz*  
kitjaumahaagtunga – *rozchorowałem się*  
aniniaqtuq – *wyjdzie*  
kitjaumayumayutit – *chcesz się rozchorować*  
takuyumayunga – *chcę widzieć*  
takuniaqtuq – *zobaczy*  
kitjaumayutit – *chorujesz*  
niriyuq – *je*

- B.** (po 4 pkt za tłumaczenie)
- kitjaumanngittuq – *nie choruje* (2 pkt za dowolną z form: *on nie choruje, nie jest chory, nie choruję, nie chorujesz, chce chorować, rozchorował się, rozchoruje się*)  
aniyunga – *wychodzę* (2 pkt za dowolną z form: *wychodzisz, wychodzi, choruję, jem, widzę*)


### C.


- 5 pktów za „niriyumayuq”  
(2 pkt za dowolne słowo zaczynające się od „niri”, a kończące na „yuq”, zaczynające się od „niriyuma” lub kończące się na „yumayuq”; za inne odpowiedzi nie przyznajemy punktów)


Druga część anulowana (błąd w rozesłanych treściach zadań).


**Zad. 4**


A. (po 1 pktcie za dopasowany wyraz z treści zadania,  
po 2 pkty za ustalenie pozostałych dwóch – podkreślonych)


 alum


 oval


 erol

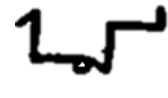
 oven

 erod

 ever

 upon


 aber


 ironical

 utal

 abut


 ibet


 ager

 abov


 abat

 elen

 atomic

 ilef

B. (4 pkty za *abam*, 3 pkty za *over*, nie przyznajemy innej punktacji)

abam = 

over = 